

Je me suis vu obligé de faire un peu de copie de ce manuscrit pour le faire passer à la bibliothèque de la ville de Paris. Je ne puis que vous en remercier. Je vous prie de m'excuser si je ne vous en ai pas fait plus tôt. Je vous prie de m'excuser si je ne vous en ai pas fait plus tôt. Je vous prie de m'excuser si je ne vous en ai pas fait plus tôt.

Paris 29 Septembre 1835  
 504

Verput quadron - Coignet H. naut  
 teton reger pour  
 cables High Ocean Medina  
 511 258

J'ai l'honneur de vous adresser Monsieur le traité  
 de Navigation dont je vous ai parlé hier et qui comme  
 vous le verrez en est beaucoup supérieur à celui de  
 Medina. C'est une seconde édition et je n'ai pu découvrir  
 quelle en la date de la première. Je conçois bien que  
 d'abord le traité de Medina ait été malgri toutes les  
 imperfections fort recherché puis qu'au paravant on ne  
 trouvait que des cotiers ou plus tôt des portulans  
 qui même contenaient beaucoup plus les regulations des  
 différens ports que les indications pour y entrer. mais  
 il est étrange que lors qu'on avait l'instruction  
 de Coignet on ait continué à se donner de nouvelles  
 éditions de la traduction de Medina j'en ai une cependant  
 qui en de 1628 c'est à dire postérieure de 47 ans à  
 la seconde édition de Coignet. J'ai été sur ce dernier ouvrage  
 parce qu'il est une instruction pratique mise à la portée  
 des navigateurs qui dans les 15<sup>e</sup> et 16<sup>e</sup> siècles n'étaient  
 pas grands théoriciens, sans en excepter même Colom  
 car je <sup>trouvé</sup> ~~permet~~ à croire qu'avant son premier voyage  
 il n'avait jamais remarqué le mouvement de la polaire  
 autour du pôle vrai quoiqu'il fut bien connu  
 des savans de son temps je suppose d'ailleurs que les



passages que vous m'avez fait voir sont bien évidemment  
relatifs à la variation de l'aiguille.

Je regrette que vous n'ayez pas reçu avant votre départ  
de Berlin une longue et très longue lettre que je vous  
écrivais en vous adressant une nouvelle édition de mon  
memoire sur le tapis. J'y exposais le plan des recherches  
que j'ai commencées relativement aux populations américaines  
recherches dont le but est d'arriver par la comparaison  
des contes, croyances, usages, plantes domestiques &c. à  
établir avec un degré plus ou moins grand de probabilité  
la relation de ces peuplades entre elles et leur rapport  
avec les populations de la mer du Sud et du Nord de l'Asie.  
J'ai déjà dans ce travail éprouvé de nombreuses difficultés  
et de grandes difficultés. J'étais persuadé que la  
comparaison des langues est le moyen le plus sûr pour  
arriver à la connaissance de ces rapports. J'en suis aujourd'hui  
beaucoup mieux convaincu encore. Cependant je  
persiste à croire que par le premier moyen on peu  
arriver à combler les lacunes que l'acte nécessairement  
l'abolition de tant de langues appartenant à des  
nation détruites dans le cours des trois siècles derniers  
et de beaucoup d'autres qui avaient été pour cible de  
guerres d'extermination antérieures à l'arrivée des  
espagnols.

J'aurai l'honneur de vous présenter un second  
exemplaire de mon memoire puis que le premier que  
j'avais envoyé par l'ambassade ne vous en pas  
parvenu. J'y ai ajouté une assez longue introduction  
historique et si quelques jours vous avec le temps



d'y jeter les yeux. Vous reconnaîtrez j'espère que lorsque  
 j'osai présenter au public les résultats de mes recherches  
 j'examine les documents dont j'ai besoin avec moi de  
 légèreté que vous ne serez en droit de le croire, j'ajoute  
 ce que vous avez vu hier. Vous trouverez aussi dans  
 les notes quelques recherches sur des noms d'animaux  
 américains et si j'ai pu m'engager ainsi hier le 505  
 système de nomenclature zoologique des indigènes  
 cela m'avait mis en goût de poursuivre quelques  
 recherches sur les langues mais le temps et les matériaux  
 m'en manquent. j'ai donc renoncé pour un temps à cette  
 étude mais je la reprendrai certainement aussi tôt  
 que j'aurai pu me procurer les livres dont j'aurai  
 besoin. Les documents de nos bibliothèques publiques et  
 privées sont destinés à un point incroyablement  
 honteux.

Vous voyez Monsieur que toutes les fois que  
 j'enfourche mon hobby-horse américain il prend  
 le mors au dent et m'entraîne du reste quand vous  
 des loup de l'âne et galoppe en pleine solitude car  
 bien qu'il soit aujourd'hui de mode parmi les bibliophiles  
 d'acheter des livres sur l'Amérique en livres une fois  
 dans la rayon de leur bibliothèque on ne peut pas ouvrir.

11 1/4

Après Monsieur l'honneur de mon  
 respectueux attachement

Wooden

M. S. Je me suis assuré que la  
 quarte n'est pas comme je vous le disais hier  $23\frac{1}{2}$  degrés, le quart du  
 quadrant mais le quart d'un vent. or dans toutes les boules et  
 cartes marines italiennes depuis le commencement du voyage de Ca. da mosto  
 ce par delà on trouve 8 vents marqués sur le rose: ~~le vent de~~  
 du vent de 45° et une quarte de 11  $\frac{1}{4}$



Monsieur le Baron de Humboldt

Paris:



II

*Westendorp*  
*Thymon*



